



**PLANS**  
**KARTEN**

H A M E A U  
— V —  
D U B O U F

**MAPS**  
**KAARTEN**



# BIENVENUE AU HAMEAU DUBŒUF !

Conçu pour toute la famille, le Hameau Dubœuf est un parc unique en son genre, qui vous dévoile de manière ludique tout ce que la vigne et le vin sont à notre patrimoine. Premier parc à thème sur le vin en Europe, il s'adresse aussi bien aux amateurs, aux connaisseurs avertis, qu'aux enfants de tous âges.

**3 Les coulisses de la vinification**  
Embarquez à bord du petit train, direction le centre de vinification pour vous immerger dans un espace alliant technologie de pointe et respect des traditions.

**4 5000 m<sup>2</sup> de jardin, un monde tout en saveurs**  
Fleurs, écorces de fruits, sous-bois... Ce sont autant d'arômes qui font la richesse du vin et que nous vous invitons à découvrir au cours d'un moment privilégié en pleine nature au cœur des vignes.

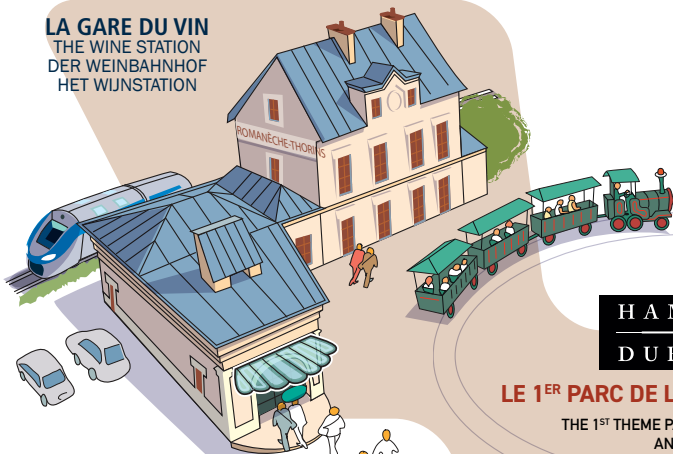
## 1 La Gare du vin

En cours de rénovation  
Réouverture à l'automne 2022

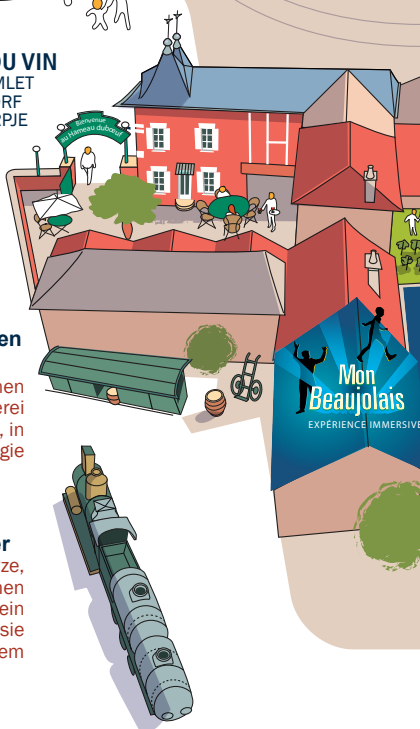
## 2 Plus de 2000 ans d'histoire !

Avec plus de 3000 objets, le Hameau Dubœuf regroupe une spectaculaire collection retraçant plus de 2000 ans d'histoire viticole. Une découverte exceptionnelle qui séduira les curieux et comblera les connaisseurs.

**1**  
**LA GARE DU VIN**  
THE WINE STATION  
DER WEINBAHNHOF  
HET WIJNSTATION



**2**  
**LE HAMEAU DU VIN**  
THE WINE HAMLET  
DAS WEINDORF  
HET WIJNDORPJE



# WILLKOMMEN IN HAMEAU DUBŒUF !

Das Weindorf Hameau Dubœuf ist ein Park für die ganze Familie, der in seiner Art einzigartig ist. Auf spielerische Art können Sie hier entdecken, welche Rolle Rebe und Wein für unser Kulturerbe spielen. Der erste Themenpark Europas, in dem sich alles um den Wein dreht – ein Vergnügen für Laien, ausgesprochene Experten und Kinder jedes Alters.

## 1 Der Weinbahnhof

Renovierung in Bearbeitung  
Wiedereröffnung im Herbst 2022

## 2 Mehr als 2000 Jahre geschichte!

Die spektakuläre Sammlung mit mehr als 3000 Ausstellungsobjekten bringt Ihnen die mehr als 2000 Jahre lange Geschichte des Weins näher. Eine außergewöhnliche Entdeckungsreise für Neugierige und Experten gleichermaßen.

## 3 Ein Blick hinter die Kulissen der Weinherstellung

Machen Sie sich mit dem kleinen Zug auf die Richtung Weinkellerei und tauchen Sie in eine Welt ein, in der sich hochmoderne Technologie und alte Traditionen vereinen.

## 4 5000 m<sup>2</sup> Gartenfläche, eine Welt der Geschmäcker

Blumen, Fruchtschalen, Gewürze, Rinden... So viele Aromen! Machen Sie die Geschmacksvielfalt von Wein aus. Wir laden Sie dazu ein, sie im Herzen der Natur auf dem Weinberg selbst zu entdecken.



# WELCOME TO HAMEAU DUBŒUF !

Hameau Dubœuf, the wine hamlet, is a unique experience for all the family to enjoy - have fun as you get familiar with the main role wine and viticulture play in our heritage. This very first wine theme park in Europe has been designed for amateurs wine lovers, fine connoisseurs and children of all ages.

## 3 LE CENTRE DE VINIFICATION THE WINERY DIE WEINKELLEREI HET WJNBOWWCENTRUM

EAU  
ŒUF

VIGNE ET DU VIN

ARK OF VITICULTURE  
WINE



## CAVE & BOUTIQUE GEORGES DUBŒUF

### 1 Het wijnstation

Ondergaat renovatie  
Heropening in de herfst 2022

### 2 Meer dan 2000 jaar geschiedenis!

Het Hameau Dubœuf bezit een spectaculaire collectie van meer dan 3000 voorwerpen, waarmee meer dan 2000 jaar aan wijnbouwgeschiedenis op unieke wijze tot leven wordt gebracht. Een buitengewone ontdekking die nieuwsgierigen en kenners zal bekoren.

### 1 The wine station

Undergoing renovation  
Reopening in autumn 2022

### 2 Over 2,000 years of history!

The Hamlet has a spectacular collection of more than 3,000 items that take visitors through 2,000 years of the history of winemaking; a fabulous voyage of discovery that will charm the curious and captivate true connoisseurs.

### 3 Behind the scene of winemaking

Take the little train to the Winery and immerse yourself in a space that combines state-of-the-art technology and time-honored traditions.

### 4 5.000m² of gardens and a paradise of tastes and fragrances

Flowers, fruit peels, spices, shrubs... flood your senses with all the aromas that create the richness of the wine, and savor some precious moments in a tranquil and natural environment among the vines.

## 4 LE JARDIN EN BEAUJOLAIS THE BEAUJOLAIS GARDEN DER GARTEN IM BEAUJOLAIS DE BEAUJOLAIS-TUIN

# WELKOM IN HET HAMEAU DUBŒUF !

Het Wijnorp Hameau Dubœuf is een ontdekking voor het hele gezin. Een uniek park dat op ludieke wijze laat zien wat de kunst van wijnbouw en wijn, voor ons erfgoed betekent. Het is het eerste echte "wijn" park van Europa. Niet alleen bestemd voor liefhebbers, wijnkenners maar ook een aanrader voor kinderen van alle leeftijden.

### 3 Achter de schermen van de wijnbereiding

Maak een reisje met het parkreintje naar het centrum van de wijnbereiding en beleef de wereld waar moderne techniek samenkomt met getrouwe traditie.

### 4 5000m² tuin, een wereld van smaak en geur

Bloemen, fruitschillen, kruiden, onderhout... Allemaal geuren en smaken die onderdeel zijn van de volle smaak van wijn. We nodigen je uit om deze rijkdom te ontdekken met een uniek uitstapje midden in de natuurlijke omgeving van de wijnranken.

# LE HAMEAU DU VIN

The wine hamlet

Das Weindorf

Het wijndorpje



**1 Accueil / billetterie / café**  
Entrance / ticket office / cafe  
Information / Kasse / Café  
Receptie / kassa / café

**2 Transport du vin**  
The wine transportation  
Weintransport  
Wijntransport

**3 Muséologie**  
Museum  
Museum  
Museumkunde

**4 Chais**  
Cellars  
Weinlager  
De wijnkelders

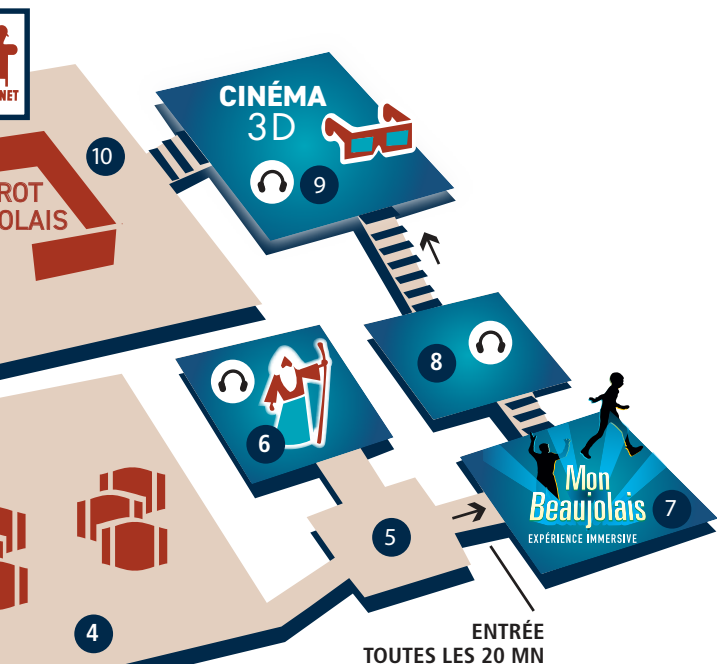
**5 Géologie et cépages**  
Geologie and grape varieties  
Rebenkunde-Saal  
Bodem-en wijnstokkunde

**6 Noé, premier vigneron**  
Noah, the first winegrower  
Noah, der erste Winzer  
Noach, de eerste wijnmaker

**7 Mon Beaujolais**

**8 Ballade des Crus**  
The wine route  
Entdeckungsreise  
der Weinbauggebiete  
Wandeling tussen de Crus

**9 La R'vole, film en 3d**  
The R'vole, 3D movie  
La R'vole, 3D-Kino  
La R'vole, 3D-film



**Heures d'ouverture :**

du mercredi au dimanche de 10 h à 18 h

**Opening hours:**

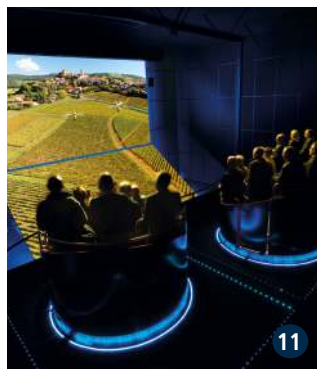
Wednesday to Sunday from 10am to 6pm

**Öffnungszeiten :**

Mittwoch bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr

**Openingstijden:**

Woensdag t/m zondag van 10.00 tot 18.00 uur



- 10 Salle d'exposition et le Bistrot Beaujolais**  
Exhibition and  
The Beaujolais Bistrot  
Ausstellungsaal und  
Le Bistrot Beaujolais  
Expositieruimte  
en de Beaujolais-Bistro

- 11 Cine'up cinéma dynamique**  
Cine'up, dynamic cinema  
Cine'up, dynamisches Kino  
Cine'up dynamische film

- 12 Tonnellerie**  
Cooperage  
Böttcherei  
Kuiperijen

- 13 Vinification**  
Winemaking  
Weinherstellung  
Wijnbereiding

- 14 Verre et bouchon**  
Glassworks and wine corks  
Das Glas und der Korken  
Het glas en de kurk

- 15 Salle de dégustation**  
Wine Tasting Room  
Weinprobe  
Proefruimte

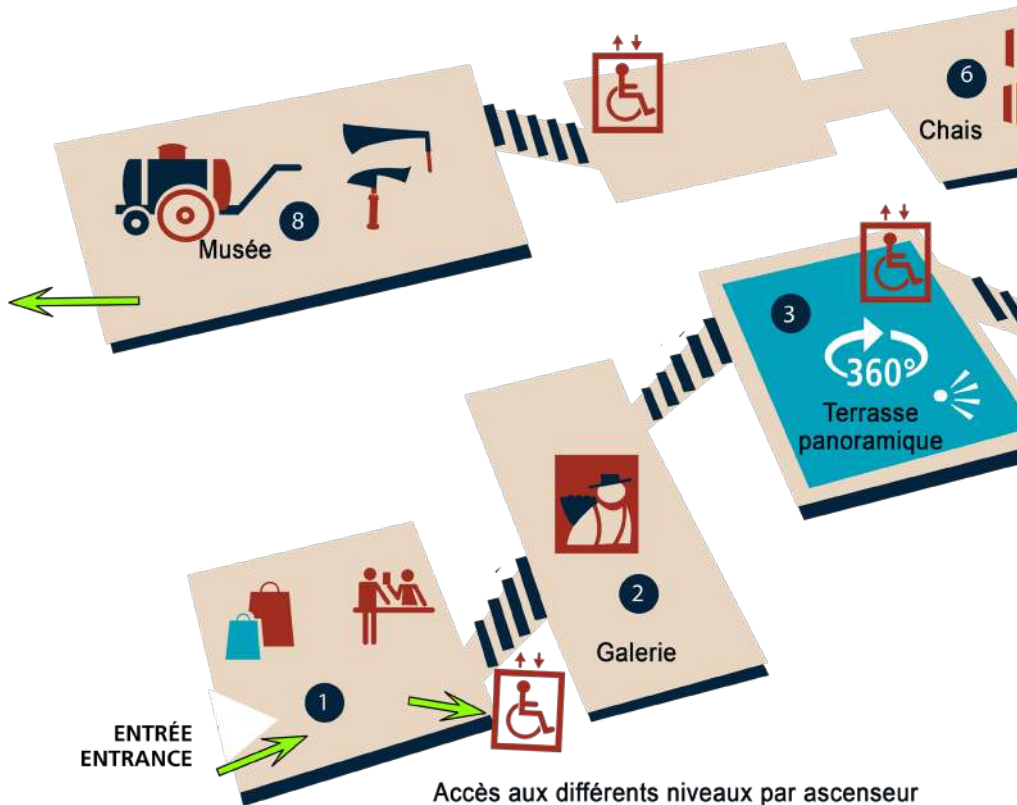
- 16 Boutique**  
Shop  
Shop  
Winkel

# LE CENTRE DE VINIFICATION

The winery

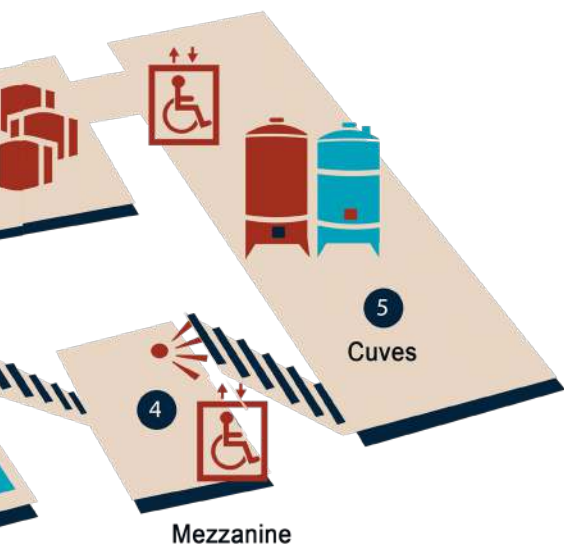
Die Weinkellerei

Het wijnbouwcentrum



Accès aux différents niveaux par ascenseur

- |                                                                                                 |                                                   |                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Accueil et boutique<br>Entrance and shop<br>Information und Shop<br>Receptie en winkel | <b>2</b> Galerie<br>Gallery<br>Galerie<br>Galerie | <b>3</b> Terrasse panoramique<br>Panoramic terrace<br>Panorama-Terrasse<br>Panoramaterras |
| <b>4</b> Mezzanine<br>Mezzanine<br>Zwischengeschoß<br>Tussenverdieping                          | <b>5</b> Cuves<br>Vats<br>Fässer<br>Kuipen        | <b>6</b> Chais<br>Cellars<br>Weinlager<br>De wijnkelders                                  |



- 7** L'art du vin en Beaujolais  
The Art of Wine  
in the Beaujolais Region  
Die Kunst des Weines  
im Beaujolais  
De kunst van  
Beaujolais-wijn maken

- 8** Musée  
Museum  
Museum  
Museum

**Heures d'ouverture :**  
s'adresser à l'accueil du Hameau

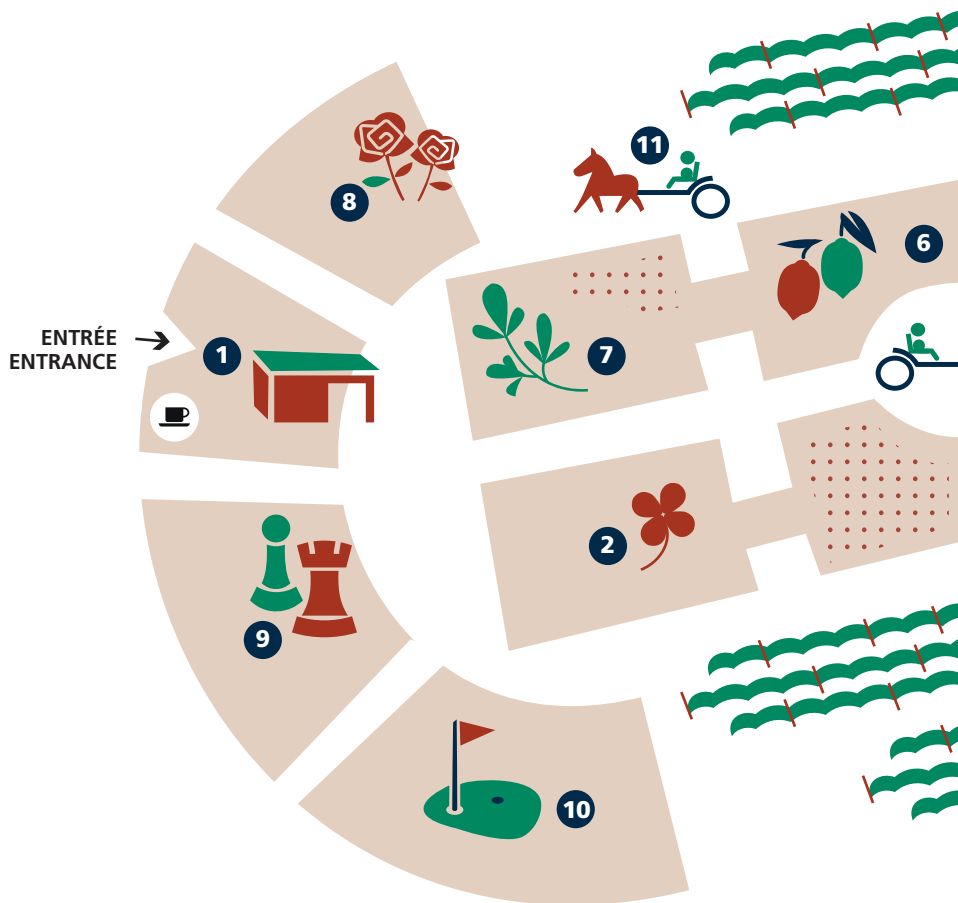
**Opening hours:**  
Ask the reception desk

**Öffnungszeiten :**  
Erkundigen Sie sich bei der Rezeption

**Openingstijden:**  
contact opnemen met de receptie

# LE JARDIN EN BEAUJOLAIS

The Beaujolais garden  
Der Garten im Beaujolais  
De Beaujolais-tuin



**1 Le Chalet**  
The cabin  
Das Chalet  
De Hut

**2 Clos fleuri**  
Flower Garden  
Garten der Blumen  
Bloementuin

**3 Clos végétal**  
Vegetable Garden  
Garten der Pflanzen  
Groene tuin

**4 Clos boisé**  
Woodland  
Garten der Bäume  
Houttuin

**5 Clos de fruits à coques**  
Nut Garden  
Garten der Nüsse  
Notentuin

**6 Clos fruité**  
Fruit Garden  
Garten der Früchte  
Fruittuin



**7** Clos des épices  
Spice Garden  
Garten der Gewürze  
Kruidentuin

**8** La roseraie  
Rose Garden  
Der Rosengarten  
Rozentuin

**9** Jeux géants  
Giant Games  
Riesenspiele  
Reuzenspelen

**10** Adventure golf  
Adventure Golf  
Abenteuergolf  
Avonturengolf

**11** Rosalies et Sulkys

**Heures d'ouverture :**  
s'adresser à l'accueil du Hameau

**Opening hours:**  
Ask the reception desk

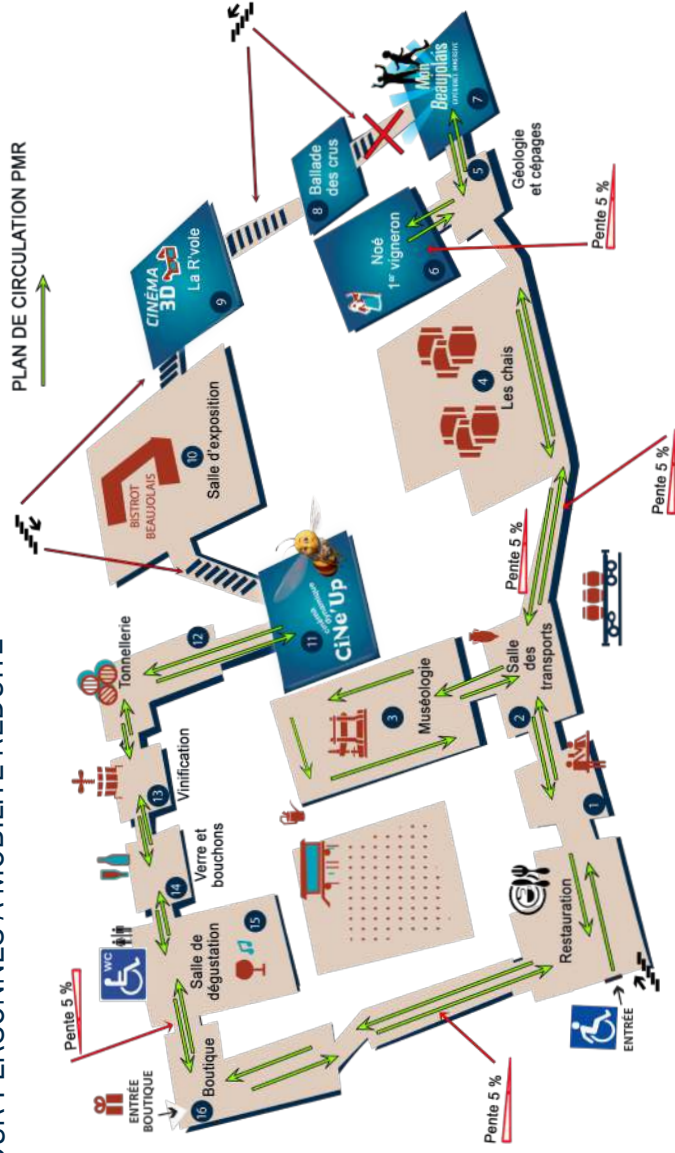
**Öffnungszeiten :**  
Erkundigen Sie sich bei der Rezeption

**Openingstijden:**  
contact opnemen met de receptie



# LE HAMEAU DU VIN

## PLAN POUR PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE



- |                                |                         |                                                   |                                  |                         |
|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| 1 Accueil / billetterie / café | 5 Géologie et cépages   | 9 La R'vole, film en 3d                           | 11 Ciné'up :<br>cinéma dynamique | 14 Verre et bouchon     |
| 2 Transport du vin             | 6 Noé, premier vigneron | 10 Salle d'exposition<br>et le Bistrot Beaujolais | 12 Tonnellerie                   | 15 Salle de dégustation |
| 3 Muséologie                   | 7 Mon Beaujolais        |                                                   | 13 Vinification                  | 16 Boutique             |
| 4 Chais                        | 8 Ballade des Crus      |                                                   |                                  |                         |



**EXPLOR GAMES®** : «L'Énigme du Hameau» et «La Légion de Métal» vous plongent dans des expériences uniques en famille, en équipe ou entre amis. Muni d'une tablette, cherchez des indices, relevez les défis et déjouez les pièges tendus sur votre chemin...

**Supplément : 5 € par Explor Games**

## Qualité et accueil tout au long de la journée au Café des deux horloges !

Quality and hospitality all day long at the Café des deux horloges !

Qualität & ganztägiger Service im Café des deux horloges!

Kwaliteit en gastvrijheid de hele dag door in het café des deux horloges !



## Centre de séminaires et organisation d'événements privés

Conferences center and organization of private parties and events

Seminarzentrum und Organisation aller Arten von Events.

Congrescentrum en organisatie van privé evenementen.



## Une boutique de 600 m<sup>2</sup> pour de beaux souvenirs

Heures d'ouverture : 7 jours sur 7 de 8 h à 19 h

Visit the 600m<sup>2</sup> shop and take wonderful memories home - Opening hours: 7 days a week 10am - 6pm

Der Shop : 600 m<sup>2</sup> voller schöner Souvenirs - Öffnungszeiten : 7 Tage die Woche 10-18.00 Uhr

Een winkel van 600 m<sup>2</sup> met mooie souvenirs - Openingstijden: Dagelijks van 10.00 tot 18.00 uur



796 Route de la Gare - 71570 Romanèche-Thorins - France - Tél : 33(0) 3 85 35 22 22  
message@hameauduboeuf.com - hameauduboeuf.com



Conception graphique - illustrations : David Giraudon - Crédits photographiques : Christophe Thieux, Christian Chaize, Greg Bellevrat

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION